Nikon

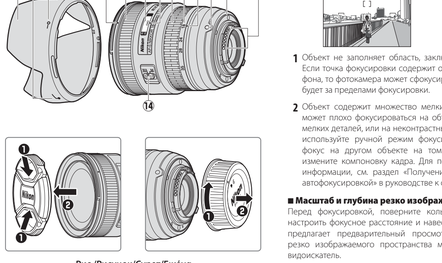
NIKKOR

AF-S NIKKOR 18-35mm f/3.5-4.5G ED

Rru Руководство пользователя
Ua Посібник користувача
Kk Қолданушы нұсқаулығы
Gr Εγχειρίδιο Οδηγιών Χρήσης
Ro Manualul utilizatorului
Pl Instrukcja obsługi
Hu Használati útmutató

Printed in Japan
SB2J01(7F)
7MAA887F-01

NIKON CORPORATION



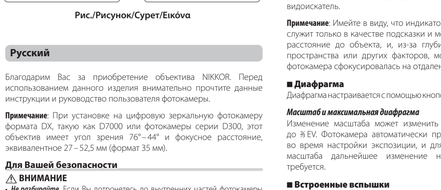


Рис./Рисунок/Сурет/Εικόνα

Русский

Благодарим Вас за приобретение объектива NIKKOR. Перед использованием данного изделия внимательно прочтите данные инструкции и руководство пользователя фотокамеры.

Примечание: При установке на цифровую зеркальную фотокамеру формата DX, такую как D7000 или фотокамеры серии D300, этот объектив имеет угол зрения 76°–44° и фокусное расстояние, эквивалентное 27 – 52,5 мм (формат 35 мм).

Для Вашей безопасности

⚠ **ВНИМАНИЕ**

- ***Не разбирайте***. Если Вы дотронетесь до внутренних частей фотокамеры или объектива, это может привести к их повреждению. В случае неисправности изделие должно быть отремонтировано только квалифицированным специалистом. Если изделие разломилось в результате падения или другого несчастного случая, немедленно отсоедините от источника питания и/или отсоедините сетевой блок питания, а после этого отнесите изделие в официальный сервисный центр Nikon для проверки.
- ***Немедленно выключите фотокамеру во избежание неисправности***. Как только Вы заметили, что от оборудования исходит дым или необычный запах, немедленно отсоедините сетевой блок питания и снимите батареи с фотокамеры, чтобы избежать возгорания. Если изделие продолжит работать, это может привести к пожару или травмам. После снятия батареи, отнесите изделие в официальный сервисный центр Nikon для проверки.
- ***Не используйте вблизи легковоспламеняющегося газа***. Использование электронного оборудования вблизи легковоспламеняющегося газа может привести к взрыву или пожару.
- ***Не смотрите на солнце через объектив или видоискатель фотокамеры***. Просмотр солнца или другого источника яркого света через объектив или видоискатель может вызвать продолжительное ухудшение зрения.
- ***Храните в недоступном для детей месте***. Необходимые этой меры предосторожности может стать результатом травм.
- ***Обратите внимание на следующие меры предосторожности при работе с объективом и фотокамерой***:
  - Сохраняйте объектив и фотокамеру сухими. Необходимые этой меры предосторожности может стать результатом пожара или поражения электрическим током.
  - Не трогайте объектив или фотокамеру мокрыми руками. Необходимые этой меры предосторожности может стать результатом поражения электрическим током.
  - Не допускайте попадания солнца в кадр при съемке освещенных сцен объектов. Солнечный свет, сфокусированный в фотокамере, когда солнце внутри или близко к кадру, может вызвать возгорание.
  - Если объектив не будет использоваться в течение длительного времени, закройте переднюю и заднюю крышки объектива, и храните объектив подальше от прямого солнечного света. Если оставить объектив под воздействием прямого солнечного света, он может сфокусировать солнечные лучи на легковоспламеняющихся объектах и стать причиной возгорания.
- ***Не перенесите штатив вместе с объективом или фотокамерой***. Вы можете споткнуться или нечаянно ударить другие, что приведет к травме.
- ***Не оставляйте объектив не защищенным от крайне высоких температур, такие как в закрытом автомобиле или под прямым солнечным светом***. Необходимые этой меры предосторожности может неблагоприятно сказаться на внутренних частях объектива и стать причиной возгорания.

■ Детали объектива (Рис.)

1) Бленда
2) Метка установки бленды
3) Метка закрепления бленды
4) Метка крепления бленды
5) Кольцо фокуса
6) Индикатор расстояния фокусировки
7) Метка расстояния фокусировки
8) Кольцо зумирования
9) Шкала фокусного расстояния
10) Метка фокусного расстояния
11) Метка установки объектива
12) Резиновая прокладка крепления объектива
13) Контакты микропроцессора
14) Переключатель режима фокусировки

■ Совместимость

«Галочка» (✔/✔) указывает на поддерживаемые характеристики, «тире» (—/—) указывает на характеристики, которые не поддерживаются. Могут применяться некоторые ограничения; см. руководство фотокамеры для получения дополнительной информации.

Фотокамера	Режим (съемки) экспозиции				
	P[2]	S	A	M	AF[3]
Цифровые зеркальные фотокамеры Nikon формата FX и формата DX	✔/✔	✔/✔	✔/✔	✔/✔	✔/✔
F6, F5, F100, Серия F80, Серия F75, Серия F65, Pronea 600i, Pronea S[1]	✔/✔	✔/✔	✔/✔	✔/✔	✔/✔
Серия F4, F90X, Серия F90, Серия F70	✔/✔	✔/✔	—/—	—/—	✔/✔
Серия F60, Серия F55, Серия F50, F-401x, F-401s, F-401	✔/✔	✔/✔	✔/✔	✔/✔	—/—
F-801s, F-801, F-601M	✔/✔	✔/✔	—/—	—/—	—/—
F3AF, F-601, F-501, камеры Nikon MF (кроме F-601x)[1]	—				

1. Режим «экспозиции М (ручной)» не доступен.
2. Включая режимы «автоматический» и «сюжетный» (цифровая варипрограмма).
3. Автофокусировка.

■ Фокусировка

Поддерживаемые режимы фокусировки представлены в нижеследующей таблице (для получения дополнительной информации о режимах фокусировки см. руководство к фотокамере).

Фотокамера	Режим фокусировки фотокамеры	Режим фокусировки объектива	
		M/A	M
Цифровые зеркальные фотокамеры Nikon формата FX и формата DX, F6, F5, Серия F4, F100, F90X, Серия F90, Серия F80, Серия F75, Серия F70, Серия F65, Pronea 600i, Pronea S	AF	Автофокусировка с ручной донастройкой	Ручная фокусировка с электронным дальномером
	MF	Ручная фокусировка (электронный дальномер доступен со всеми фотокамерами, кроме F-601x)	
Серия F60, Серия F55, Серия F50, F-801s, F-801, F-601x, F-401x, F-401s, F-401	AF, MF		

M/A (Автофокусировка с ручной донастройкой)

Чтобы сфокусироваться, используя автофокусировку с ручной донастройкой (M/A):

1 Передвиньте переключатель режима фокусировки объектива на M/A.

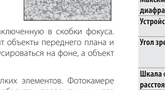
2 Фокусировка.

При необходимости, автофокусировку можно переключить, повернув кольцо фокусировки объектива, в то время, как спусковая кнопка затвора нажата на половину (или, если фотокамера оснащена кнопкой **AF-ON**, пока нажата эта кнопка). Чтобы произвести перефокусировку, нажмите спусковую кнопку затвора на половину или снова нажмите кнопку **AF-ON**.

■ Замечания по широкоугольным и супер широкоугольным объективам

Автофокусировка может не дать желаемых результатов при использовании широкоугольных и супер-широкоугольных объективов в следующих случаях:

Пример 1: Удаленный портретный объект на некотором расстоянии от фона



Пример 2: Поле цветов

1 Объект не заполняет область, заключенную в скобки фокуса. Если точка фокусировки содержит объекты переднего плана и фона, то фотокамера может сфокусироваться на фоне, а объект будет за пределами фокусировки.

2 Объект содержит множество мелких элементов. Фотокамере может плохо фокусироваться на объектах, содержащих много мелких деталей, или на неконтрастных объектах. В этих случаях используйте ручной режим фокусировки или заблокируйте фокус на другом объекте на том же расстоянии, а затем измените компоновку кадра. Для получения дополнительной информации, см. раздел «Получение хороших результатов с автофокусировкой» в руководстве к фотокамере.

■ Масштаб и глубина резко изображаемого пространства

Перед фокусировкой, поверните кольцо зумирования, чтобы настроить фокусное расстояние и навести кадр. Если фотокамера предлагает предварительный просмотр (затемняется), глубину резко изображаемого пространства можно просмотреть через видоискатель.

Примечание: Имейте в виду, что индикатор расстояния фокусировки служит только в качестве подсказки и может показывать не точное расстояние до объекта, и, из-за глубины резко изображаемого пространства или других факторов, может не показать ∞, если фотокамера сфокусировалась на отдаленном объекте.

■ Диафрагма

Диафрагма настраивается с помощью кнопок управления фотокамерой.

Масштаб и максимальная диафрагма

Изменение масштаба может изменить максимальную диафрагму до ⅓ EV. Фотокамера автоматически принимает это во внимание во время настройки экспозиции, и для последующей настройки масштаба дальнейшее изменение настроек фотокамеры не требуется.

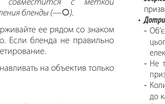
■ Встроенные вспышки

При использовании встроенной вспышки на фотокамерах, оборудованных такой вспышкой, снимайте на расстоянии 0,6 м или более и снимите бленду объектива, чтобы избежать виньетирования (тней, образующихся там, где край объектива затеняет вспышку).

Фотокамера	Фокусное расстояние	Используется в диапазоне
D600 (формат FX)	24 мм	1,5 м або більше
	28 мм или более	Без ограничений
D800 (формат FX)/ D700 (формат FX)/D80/ серия D70/D50/D5100	24 мм	1,0 м або більше
	28 мм или более	Без ограничений
D300s	18 мм	1,5 м або більше
	24 мм или более	Без ограничений
D100	18 мм	2,0 м або більше
	24 мм или более	Без ограничений
D7000	18 мм	1,5 м або більше
	28 мм или более	Без ограничений

■ Бленда

Бленда защищает объектив и блокирует прямые лучи, которые могут стать причиной бликов и двоения изображения.



Совместите метку крепления бленды (●) с меткой установки бленды (▲), а затем поворачивайте бленду (●) до тех пор, пока метка (●) не совместится с меткой закрепления бленды (—○).

Присоединяя или снимая бленду, удерживайте ее рядом со знаком 🔒 и не затягивайте ее слишком туго. Если бленда не правильно прикреплена, это может вызвать виньетирование.

Бленду можно переворачивать и устанавливать на объектив только когда он не используется.

■ Фокусировочные экраны

Следующие фотокамеры поддерживают разнообразные фокусировочные экраны для использования в различных ситуациях.

Фотокамера	Экран				EC-B EC-E	G1	G2	G3	G4	J	L	M	U
	A	B	C	E									
F6	●	○	●	●	—	—	—	—	—	●	●	●	○
F5 + DP-30	●	○	●	●	○ (+0,5)					●	●	●	○
F5 + DA-30	○ (+1,0)	○	●	●	○ (-0,5)					●	(+0,5)	●	○

●: Рекомендуется.
○: Виньетирование видно через видоискатель (на фотографии не отображается).
—: Не совместим с фотокамерой.
( ): Цифры в скобках передают коррекцию экспозиции для центровзвешенного замера экспозиции. Выберите «Other screen (Другой экран)» для Пользовательской Настройки b6 («Screen comp. (Экран комп.)», при настройке коррекции экспозиции для F6; обратите внимание на то, что для экранов кроме B и E, должен быть выбран «Other screen (Другой экран)», даже если значение коррекции экспозиции равно 0. Коррекция экспозиции для F5 может быть настроена, используя Пользовательскую Настройку 18; см. руководство фотокамеры для получения дополнительной информации.

Пустая ячейка: Не подходит для использования вблизи легковоспламеняющегося газа.

Примечание: *F5 поддерживает фокусировочные экраны только с матричным замером A, B, E, EC-B/EC-E, J и L.*

■ Уход за объективом

- Не подчищайте и не держите объектив или фотокамеру только за бленду.
- Содержите контакты микропроцессора в чистоте.
- Если резиновая прокладка крепления объектива повреждена, немедленно прекратите использование и отнесите ее в официальный сервисный центр Nikon для ремонта.
- Используйте грушу для удаления с поверхности объектива пыли и ворсинок. Чтобы удалить пятна и отпечатки пальцев, добавьте небольшое количество этилового спирта или очистителя для объектива на мягкую, чистую хлопковую ткань или ткань для очистки объектива и, начиная от центра, очистите его круговыми движениями, стараясь не поставить пятно и не дотронуться пальцами до стекла.
- Никогда не используйте для очистки объектива органические растворители, такие как разбавитель для краски или бензин.
- Бленду или фильтр NC можно использовать для защиты переднего элемента объектива.
- Закройте переднюю и заднюю крышки объектива, перед тем как положить объектив в мягкий чехол.
- Если объектив не будет использоваться в течение продолжительного времени, храните его в прохладном, сухом месте, чтобы предотвратить появление плесени и ржавчины. Не храните под воздействием прямого солнечного света или вместе с нафталиновыми или камфарными шариками против моли.
- Храните объектив сухим. Ржавение внутреннего механизма может привести к непоправимому повреждению.
- Если оставить объектив в чрезвычайно жарком месте, это может привести к повреждению или деформации частей, сделанных из усиленного пластика.

■ Входящие в комплект принадлежности

- Передняя крышка объектива LC-77 диаметром 77 мм
- Задняя защитная крышка объектива LF-4
- Бленда с байонетным креплением HB-66
- Мягкий чехол для объектива CL-1118

■ Совместимые принадлежности

- Ввинчивающиеся фильтры диаметром 77 мм

■ Спецификации

Тип	Объектив G AF-S со встроенным микропроцессором и байонетом F
Фокусное расстояние	18 – 35 мм
Максимальная диафрагма	f/3,5 – 4,5
Устройство объектива	12 элементов в 8 группах (включая 2 элемента из стекла ED и 3 асферических элемента)
Угол зрения	• **Зеркальные фотокамеры Nikon film и фотокамера формата FX D-SLR**: 100° – 63° • **Фотокамеры Nikon формата DX D-SLR**: 76° – 44°
Шкала фокусного расстояния	Градуирование в миллиметрах (18, 24, 28, 35)
Информация о расстоянии	Вывод на камеру
Масштаб	Ручное масштабирование, используя независимое кольцо зумирования
Фокусировка	Система Nikon Internal Focusing (IF) с автофокусировкой, контролируемой бесшумным ультразвуковым мотором (SWM) и отдельным кольцом фокусировки для ручной фокусировки
Индикатор расстояния фокусировки	0,28 м до бесконечности (∞)
Минимальное расстояние фокусировки	0,28 м от фокальной плоскости при всех положениях зума
Диафрагмы	7 (скругленное отверстие диафрагмы)
Мембрана	Полностью автоматическая
Шкала диафрагм	• **18 мм фокусное расстояние**: f/3,5 до f/22 • **35 мм фокусное расстояние**: f/4,5 до f/29
Измерение	При полностью открытой диафрагме
Установочный размер фильтра	77 мм (P = 0,75 мм)
Размеры	Прибл. максимальный диаметр 83 мм × 95 мм (расстояние от кромки байонета объектива фотокамеры)
Вес	Приблизительно 385 г

Nikon оставляет за собой право изменять технические характеристики оборудования, описанного в данном руководстве, в любое время и без предварительного предупреждения.

Українська

Дякуємо за те, що придбали об'єктив NIKKOR. Перед використанням цього виробу уважно прочитайте цю інструкцію та посібник до фотокамери.

Примітка: Якщо об'єктив встановлено на цифрову дзеркальну фотокамеру формату DX, наприклад, D7000 або фотокамеру серії D300, кут зору дорівнює 76°–44°, і фокусна відстань еквівалентна 27 – 52,5 мм (35 мм формату).

Правила безпеки

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- ***Не розбирайте***. Не торкайтеся внутрішніх частин фотокамери або об'єктива, це може призвести до травмування. У випадку несправності ремонт має проводити тільки кваліфікований персонал. Якщо пристрій розпався на частини в разі падіння або іншого випадку, вийміть батарею і/або відключіть блок живлення та віднесіть фотокамеру до сервісного центру компанії Nikon для обслуговання.
- ***У випадку виникнення відразу виявлійте фотокамеру***. Якщо помітили дим або нетиповий запах з фотокамери, негайно вийміть блок живлення з мережі та вийміть батарею, щоб уникнути займання. Продовження роботи може призвести до пожежі або травмування. Вийміть батарею та віднесіть фотокамеру до сервісного центру компанії Nikon для обслуговання.
- ***Не користуйтеся пристроєм в місцях, де знаходиться вогнебезпечний газ***. Робота електронних пристроїв при наявності вогнебезпечного газу може призвести до вибуху або пожежі.
- ***Не дивіться на сонце крізь об'єктив або видошукач фотокамери***. Якщо дивитися на сонце або інші джерела яскравого світла крізь об'єктив або видошукач, можна пошкодити зір.
- ***Зберігайте пристрій подалі від дітей***. Невиконання цього правила може призвести до травм.
- ***Дотримуйтесь таких правил, коли користуєтесь об'єктивом та фотокамерою***:
  - Об'єктив і фотокамера повинні бути сухими. Якщо не дотримуватися цього правила, це може спричинити пожежу або ураження електричним струмом.
  - Не торкайтеся фотокамери та об'єктиву вологими руками. Це може призвести до ураження електричним струмом.
  - Коли фотографуєте проти сонця, слідкуйте, щоб сонце не попадало до кадру. Якщо сонце знаходиться в кадрі або поблизу, сонячне світло фокусується всередину фотокамери, це може спричинити пожежу.
  - Якщо об'єктив довгий час не використовується, закрийте його передньою та задньою кришками і зберігайте таким чином, щоб на нього не потрапляло пряме сонячне світло. Якщо залишити об'єктив під прямим сонячним світлом, лінзи об'єктиву можуть сфокусувати сонячне проміння на вогнебезпечні речі, спричинивши пожежу.
- ***Не переносите штатив, коли на ньому встановлено об'єктив або фотокамеру***. В разі падіння або випадкового удару, це може призвести до травмування.
- ***Не залишайте об'єктив у місцях, де дуже висока температура, наприклад, в закритому автомобілі або на освітленому прямим сонячним промінням місці***. Такі умови можуть несприятливо впливати на внутрішні компоненти об'єктиву і стати причиною пожежі.

■ Будова об'єктиву (Рисунок)

1) Бленда
2) Метка вирівнювання бленди
3) Метка блокування бленди
4) Метка кріплення бленди
5) Кільце фокусування
6) Індикатор дистанції фокусування
7) Метка дистанції фокусування
8) Кільце масштабування
9) Шкала фокусної відстані
10) Метка фокусної відстані
11) Метка встановлення об'єктива
12) Гумова прокладка для кріплення об'єктива
13) Контакти процесора
14) Перемикач режиму фокусування

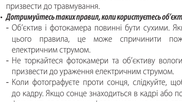
■ Сумісність

Позначкою (✔/✔) відмічено функції, що підтримуються , позначкою (—/—) відмічено функції, що не підтримуються. Можуть бути деякі обмеження; див. додаткову інформацію в посібнику користувача для фотокамери.

Фотокамера	Фокусне відстань	Робочий діапазон
D600 (формат FX)	24 мм	1,5 м або більше
	28 мм або більше	Без обмежень
D800 (формат FX)/ D700 (формат FX)/D80/ серія D70/D50/D5100	24 мм	1,0 м або більше
	28 мм або більше	Без обмежень
D300s	18 мм	1,5 м або більше
	24 мм або більше	Без обмежень
D100	18 мм	2,0 м або більше
	24 мм або більше	Без обмежень
D7000	18 мм	1,5 м або більше
	28 мм або більше	Без обмежень

■ Бленда

Бленда захищає об'єктив та блокує прямі промені, які можуть спричинити появу відблисків та ореолів.



Сумістіть мітку кріплення бленди (▲), потім прокрутіть бленду (●), поки мітка (●) не буде сумішена з міткою блокування бленди (—○).

Під час приєднання або зняття бленди тримайте її біля позначки 🔒 на корпусі та занадто не притискуйте. Виньетування може з'явитися через те, що бленда неправильно приєднана.

Коли бленди не користуються, її можна перевернути та установити протилежною стороною на об'єктив.

■ Екрани фокусування

Такі фотокамери підтримують різноманітні екрани фокусування для використання в різних випадках.

Фотокамера	Екран				EC-B EC-E	G1	G2	G3	G4	J	L	M	U
	A	B	C	E									
F6	●	○	●	●	—	—	—	—	—	●	●	●	○
F5 + DP-30	●	○	●	●	○ (+0,5)					●	●	●	○
F5 + DA-30	○ (+1,0)	○	●	●	○ (-0,5)					●	(+0,5)	●	○

●: Рекомендовано.
○: Ефект виньетування з'являється у видошукачі (на знімках відсутній).
—: Не сумісний з фотокамерою.
( ): Числа в круглих дужках означають поправку експозиції для центрально-зваженого вимірювання. Виберіть «Other screen (Інший екран)» для налаштувань b6 («Screen comp. (Поправки екрана)»), коли налаштовуєте поправку експозиції для F6; майте на увазі, що з усіма екранами, окрім B або E, буде обрано «Other screen (Інший екран)», навіть якщо поправка експозиції 0. Поправку експозиції для F5 можна налаштовувати за допомогою власного налаштування 18; див. додаткову інформацію в посібнику користувача фотокамери.

Порожня клітинка: Не використовується і цілком готовим. Майте на увазі, екрани типу M можуть використовуватись для мікрофотозйомки та для зйомки з близької відстані в масштабі 1 : 1 або більше.

Примітка: *F5 підтримує матричний метод заміру тільки з екранами фокусування A, B, E, EC-B/EC-E, J та L.*

■ Догляд за об'єктивом

- Не підчищайте та не тримайте об'єктив або фотокамеру тільки за бленду.
- Слідкуйте за тим, щоб контакти процесора завжди були чистими.
- В разі пошкодження гумової прокладки для кріплення об'єктива негайно припиніть користування і зверніться до сервісного центру компанії Nikon за допомогою.
- Видаляйте пил, пух та ворс з поверхонь об'єктиву за допомогою пристрою для обдування. Щоб видалити відбитки пальців та бруд, користуйтеся м'яким чистою бавовняною тканиною або спеціальними серветками для чищення об'єктивів та невеликою кількістю етанолу до рідини для чищення об'єктивів, витирайте поверхню колоними рухами від центру; будьте обережні, не залишайте розводів і не торкайтеся пальцями скла.
- Для чищення об'єктиву забороняється користуватися органічними розчинниками, такими як розріджувач для фарб або бензин.
- Для захисту передньої лінзи об'єктиву використовуйте бленду або NC фільтри.
- Закривайте об'єктив передньою та задньою кришками перед тим, як покласти його в м'який чохол.
- Якщо не збираєтесь користуватися об'єктивом довгий термін, зберігайте його в прохолодному сухому місці, щоб запобігти появі плісняви та корозії. Не зберігайте пристрій під прямим сонячним світлом та поряд з нафталіновими або камфорними засобами проти молі.
- Утримуйте об'єктив сухим. Корозія внутрішнього механізму може призвести до невідновного пошкодження.
- Якщо зберігати об'єктив в місці з високою температурою, це може пошкодити або деформувати компоненти, зроблені з посиленої пластмаси.

■ Додаткове приладдя

- 77 мм передня кришка з кріпленням затискного типу LC-77
- Задня кришка об'єктива LF-4
- Бленда байонетного кріплення HB-66
- М'який чохол для об'єктиву CL-1118

■ Сумісне приладдя

- Додатков 77 мм нагвинчувані фільтри

■ Технічні характеристики

Тип	Об'єктив типу G AF-S з вбудованим процесором та байонетом F
Фокусна відстань	18 – 35 мм
Максимальне значення діафрагми	f/3,5 – 4,5
Конструкція	12 елементів у 8 групах (включно з 2 елементами із скла ED та 3 асферичними елементами об'єктива)
Кут зору	• **Плівкові дзеркальні та цифрові дзеркальні фотокамери Nikon формату FX**: 100° – 63° • **Цифрові дзеркальні фотокамери Nikon формату DX**: 76° – 44°
Шкала фокусної відстані	Позначено в міліметрах (18, 24, 28, 35)
Інформація про відстань	Вихід до фотокамери
Масштабування	Ручне масштабування за допомогою незалежного кільця масштабування
Фокусування	Система Nikon Internal Focusing (IF) з автофокусуванням, що керується бесшумним ультразвуковим мотором (мотор SWM), та з окремим кільцем фокусування для ручного фокусування
Індикатор дистанції фокусування	0,28 м – безкінечність (∞)
Мінімальна дистанція фокусування	0,28 м від фокальної площини в усіх положеннях масштабування
Кількість пелюсток діафрагми	7 (майже круглий отвір при повному розкритті)
Діафрагма	Повністю автоматична
Діапазон діафрагми	• **Фокусна відстань 18 мм**: f/3,5 – f/22 • **Фокусна відстань 35 мм**: f/4,5 – f/29
Замір	Повна діафрагма
Розмір фільтра	77 мм (P = 0,75 мм)
Габарити	Максимальний діаметр прибл. 83 мм × 95 мм (відстань від установного фланця об'єктиву фотокамери)
Маса	Приблизн. 385 г

Компанія Nikon залишає за собою право змінювати характеристики пристроїв, розглянутих в цьому посібнику, будь-коли та без попереднього повідомлення.

Қазақша

NIKKOR объективін сатып алғанығызға алғыс білдіреміз. Өнімді пайдалану алдында осы нұсқауларды және фотокамера нұсқаулығын мұқият оқыңыз.

Ескертпе: D7000 сияқты DX-пішіміндегі сандық бір объективті айналы фотокамерада немесе D300 сериясындағы фотокамераларға бекітілген кезде бұл объективтің көрініс бұрышы 76°–44° және фокустық қашықтығы 27 – 52,5 мм (35 мм пішім) тең болады.

Қауіпсіздігіңіз үшін

⚠ **САҚТЫҚ ШАРАЛАР**

- ***Бөлшектемеңіз***. Фотокамерының немесе объективтің ішкі бөліктерін ұстау жаралау әкелуі мүмкін. Дұрыс жұмыс істемеген кезде өнімді бөлікті маман ғана жөндеуі тиіс. Құлап түсу немесе басқа келеңсіз жағдай себебінде байланысты өнім шашылса, оны ажыратыңыз немесе электрмен қоректендіруді ажыратыңыз, сынған бөліктерін Никонның өкілетті сервистік орталығына тексертуге апарыңыз.
- ***Ақаулық болған жағдайда фотокамераны дереу өшіріңіз***. Жабдықтан түтінің немесе адаттан тыс иістің шығуын байқасаңыз, күйіп қалмайтындай сақ болғанша, аккумуляторды тез адаптерін дереу сөндіріңіз, фотокамера батареясын алып тастаңыз. Пайдаланудың жалғасуына бағыт еуртке немесе жарақатқа әкелуі мүмкін. Батареяны алып тастағаннан кейін, жабдықты тексертуге Никон компаниясының өкілетті өкілет кересту орталығына апарыңыз.
- ***Жанғыш газ бар жерде пайдаланбаңыз***. Электрондық жабдықты тез тұтанатын газ бар жерде пайдалану жарылысқа немесе өртке әкелуі мүмкін.
- ***Объективке немесе фотокамераның көріністағышын арқылы күнге қарамаңыз***. Объектив немесе көріністағышқа арқылы күнді немесе басқа қатты жарық көзін қарау көру қабілетінің мүлдем нашарлауына әкелуі мүмкін.
- ***Балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз***. Осы сақтық шарасын орындамау жаракатқа себеп болуы мүмкін.
- ***Объективті және фотокамераны пайдаланған кезде мына сақтық шараларын сақтаңыз***:
  - Объективті және фотокамераны құрғақ күйде сақтаңыз. Бұл сақтық шарасын орындамау өрттің шығуына немесе электр тогының соғуына әкелуі мүмкін.
  - Объективті немесе фотокамераны ылғалды қолыңыздан ұстамаңыз. Бұл сақтық шарасын орындамау электр тогының соғуына әкелуі мүмкін.
  - Артқы жақы жарықтандырылған нысандарды түсірген кезде күнді кадрдан тыс ұстаңыз. Күн кадр ішінде немесе оған жақын болған кезде фотокамераға фокустаған күн сәулесі өртке әкелуі мүмкін.
  - Егер объективті ұзақ уақыт бойы пайдаланылмайтын болса, объективтің алдыңғы және артқы қақпақтарын жалғанды және объективті тікі күн сәулесін түсірмей сақтаңыз. Егер тік күн сәулесінде қалып қойса, объектив күн сәулелерін жанғыш заттарға фокустауы мүмкін және өртінкестерде өртке әкелуі мүмкін.
- ***Штативтерді объектив немесе фотокамера жалғулы күйде тасымаңыз***. Сүрінім немесе байқамай біреуге соғып, жарақат алуының мүмкін.
- ***Жабық автокөлік немесе тік күн сәулесі сияқты өте жоғары температурадар әсер ететін жерде объективті қалдырмаңыз***. Бұл сақтық шарасын орындамау объективтің ішкі бөліктеріне кері әсер етіп, өртке әкелуі мүмкін.

■ Объектив бөліктері (Сурет)

1) Бленда
2) Бленданы орнату таңбасы
3) Бленданы қылыптау таңбасы
4) Бленданы бекіту таңбасы
5) Фокустау сақинасы
6) Фокустау қашықтығының индикаторы
7) Фокустау қашықтығының таңбасы
8) Масштабтау сақинасы
9) Фокустық қашықтық шкаласы
10) Фокустық қашықтық таңбасы
11) Объективті бекіту таңбасы
12) Объективті орнатуға арналған резеңке қақпақша
13) Микропроцессор түйіспелері
14) Фокус режимінің қосқышы

■ Үйлесімділік

Құсбелгілер («✔/✔») қолдау көрсетілетін мүмкіндіктерді, сызықша («—») қолдау көрсетілмейтін мүмкіндіктерді білдіреді. Кейбір шектеулер қолданылуы мүмкін; мәліметтерді фотокамера нұсқаулығынан қараңыз.

Фотокамера	Экспозиция (суретке түсіру) режимі				
	P[2]	S	A	M	AF[3]
Nikon FX-пішімдегі және DX-пішімдегі сандық бір объективті айналы фотокамералары	✔/✔	✔/✔	✔/✔	✔/✔	✔/✔
F6, F5, F100, F80 сериясы, F75 сериясы, F65 сериясы, Pronea 600i, Pronea S[1]	✔/✔	✔/✔	✔/✔	✔/✔	✔/✔
F4 сериясы, F90X, F90 сериясы, F70 сериясы	✔/✔	✔/✔	—/—	—/—	—/—
F60 сериясы, F55 сериясы, F50 сериясы, F-401x, F-401s, F-401	✔/✔	✔/✔	✔/✔	✔/✔	—/—
F-801s, F-801, F-601M	✔/✔	✔/✔	—/—	—/—	—/—
F3AF, F-601, F-501, Nikon қолмен регистрлейтін фокустық фотокамералары (F-601x қоспағанда)	—				

1. М (қол режимі) экспозиция режимі қол жетімді емес.
2. Құрамындағы AUTO және көрініс (сандық өзгермелі бағдарлама) режимдері бар.
3. Автофокус.

■ Фокус

Қолдау көрсетілетін фокустау режимдері мына кестеде көрсетілген (фотокамераның фокустау режимдері туралы ақпарат алу үшін фотокамера нұсқаулығын қараңыз).

Фотокамера	Фотокамераның фокустау режимі	Объективтің фокустау режимі	
		M/A	M
Nikon FX-пішімдегі және DX-пішімдегі сандық бір объективті айналы фотокамералары, F6, F5, F4 сериясы, F100, F90X, F90 сериясы, F80 сериясы, F75 сериясы, F70 сериясы, F65 сериясы, Pronea 600i, Pronea S	AF	Қолмен қосымша реттеуге болатын автофокустау	Электрондық қашықтықты өлшегішпен қолмен реттелетін фокус
F60 сериясы, F55 сериясы, F50 сериясы, F-401x, F-401s, F-401	MF	Қолмен реттелетін фокус (электрондық қашықтықты өлшегіш F-601x қоспағанда барлық фотокамералармен қол жетімді)	
F-801s, F-801, F-601M	AF, MF		

M/A (Автофокус бар қолмен реттеу

Қолмен қосымша реттеуге болатын автофокустау (M/A) арқылы фокустау:

1 Объективтің фокус режиміндегі қосқышын **M/A** күйіне сырғытыңыз.

2 Фокустаңыз.

Егер кәжет болса, мысырманы босату түймешігін жартылай басылған кезде (немесе егер фотокамера **AF-ON** түймешігімен жабдықталған болса, **AF-ON** түймешігі басылған кезде) объективтің фокустау сақинасын бұрап, автофокусты қосымша реттеуге болады. Автофокус арқылы қайта фокустау үшін мысырманы босату түймешігін жартылай басыңыз немесе **AF-ON** түймешігін қайта басыңыз.

■ Кең және ақ кең бұрышты объективтерге қатысты ескертпе

Мына жағдайларда кең және ақ кең бұрышты объективтерді пайдаланған кезде автофокустау қажетті нәтижелерді бермеуі мүмкін:

1-мысал: Артқы фонған белгілі бір қашықтықта алыстан тұсқілаған портрет нысаны

2-мысал: Гүлдер бақшасы

1 Нысан фокустау жақтаулары арқылы қоршалған аумақты толтырмайды. Егер фокустау нүктесі құрамында алдыңғы фон және артқы фон нысандары болса, фотокамера фондағы нысанға фокустап, нысан фокустан тыс болуы мүмкін.

2 Нысан көптеген кішігірім элементтерден құралған. Фотокамера ұсақ элементтер көп немесе контрасты жоқ нысандарды фокустау кезінде қиындықты ұшырауы мүмкін. Осындай жағдайларда қолмен реттеліп фокусты пайдаланып немесе дәл сондай қашықтықтағы басқа нысанды фокустау үшін фокустау құлпын пайдаланып, фотосуретті қайта жіктеңіз. Қосымша ақпарат алу үшін фотокамера нұсқаулығындағы «Автофокусқен жақсы нәтижелерге ие жетілу» бөлімін қараңыз.

■ Масштаб және анық тұсіріліетін кеңістік терендігі

Фокустау алдында фокустық қашықтықты реттеу және фотосуретті жақтау ішіне ену үшін масштабтау сақинасын бұраңыз. Егер фотокамера анықты қалыпқатын алдын-ала қарауды (кідіріту) ұсынса, анық тұсіріліетін кеңістік терендігін көріністағышта алдын-ала қарауға болады.

Ескертпе: Фокустау қашықтығының индикаторы тек бағыттаушы ретінде арналғанын және нысанға қашықтықты дәл көрсетпеуі мүмкін екенін және анық тұсіріліетін кеңістік терендігінде немесе басқа фокстарға байланысты фотокамера қашықтағы нысанға фокустаған кезде ∞ көрсетпеуі мүмкін екенін ескеріңіз.

■ Апертура

Апертура фотокамерадан басқару тетіктері арқылы реттеледі.

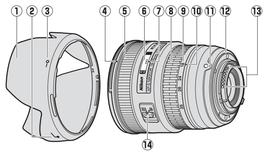
Масштаб және максималды апертура

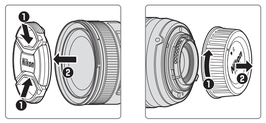
Масштаб өзгерістері максималды апертураны $^{2}/_{3}$ ЭМ дейін өзгерте алады. Дегенмен, фотокамера мұны экспозицияны орнату кезінде ескереді және масштабты реттегеннен кейін фотокамераға қайтаруларын өзгертуі қажет жоқ.

■ Кірістірілген жарқыл беліктері

Кірістірілген жарқыл беліктемен жабдықталған фотокамераларда кірістірілген жарқылды пайдаланған кезде 0,6 м немесе жоғары қашықтықтарда суретке түсіріңіз және виньеттеуді (объектив шеті кірістірілген жарқылды қараңыз етпен кезде жасалатын көлеңкелер) болдырмау үшін бленданы алып тастаңыз.

| Фотокамера | Фокустық қашықтық |





Figura/Rysunek/ábra

Română

Vă mulțumim pentru că ați achiziționat un obiectiv NIKKOR. Înainte de utilizarea acestui produs, vă rugăm să citiți cu atenție atât aceste instrucțiuni cât și manualul aparatului foto.

Notă: Atunci când este montat pe un aparat foto digital cu vizare prin obiectiv, aparat format DX, cum ar fi D7000 sau aparatele foto din seria D300, acest obiectiv are un unghi de cârnp de 76° – 44° și o distanță focală echivalentă cu 27 – 52,5 mm (în format 35 mm).

Pentru siguranța dumneavoastră

⚠ **ATENȚIE**

- ***Nu deszasamblați***. Atingerea părților interioare ale aparatului foto sau ale obiectivului poate provoca accidentări. În caz de defecțiune, produsul ar trebui depanat de către un tehnician calificat. Dacă produsul s-a spart ca urmare a căderii sau a unui alt accident, îndepărtați acumulatorul aparatului foto și/sau deconectați adaptorul la rețeaua electrică și duceți apoi produsul la un service autorizat Nikon pentru a fi verificat.
- ***În cazul funcționării anormale încetați imediat aparatul foto***. În cazul în care observați fum sau un miros neobișnuit provenind din aparat, deconectați imediat adaptorul la rețeaua electrică și îndepărtați acumulatorul aparatului foto, având grijă să evitați arsurile. Continuarea utilizării aparatului poate duce la incendiu sau accidente. După îndepărtarea acumulatorului, duceți aparatul la un service autorizat Nikon pentru a fi verificat.
- ***Nu utilizați aparatul în prezența gazelor inflamabile***. Utilizarea aparatelor electronice în prezența gazelor inflamabile poate provoca explozie sau incendiu.
- ***Nu priviți spre soare prin obiectiv sau prin vizorul aparatului foto***. Privirea soarelui sau a altei surse de lumină puternice prin obiectiv sau prin vizor poate determina afecțiuni permanente ale vederii.
- ***A nu se lăsa la îndemâna copiilor.*** Nerespectarea acestei precauții poate determina accidente.
- ***Respectați următoarele precauții când mânuiți obiectivul sau aparatul foto***:
  - Mențineți obiectivul și aparatul foto uscate. Nerespectarea acestei precauții poate duce la incendiu sau la șocuri electrice.
  - Nu mânuiți obiectivul sau aparatul foto cu mâinile ude. Nerespectarea acestei precauții poate duce la șocuri electrice.
  - Nu prindeți soarele în cadru când fotografiați un subiect pe un fundal luminat. Lumina soarelui focalizată în apropiere de fundal poate arde soarele se află în cadru sau în apropierea acestuia poate duce la incendiu.
  - Dacă obiectivul nu va fi utilizat pentru o perioadă mai lungă, atașați capacul frontal și pe cel posterior și depozitați obiectivul astfel încât să nu fie expus luminii directe a soarelui. Dacă este lăsat la soare, obiectivul poate focaliza razele soarelui asupra obiectelor inflamabile când este montat la aparatul foto, ceea ce poate provoca un incendiu.
- ***Nu transportați trepiedul cu obiectivul sau aparatul foto atașate***. Vă puteți împiedica sau li puteți lovi accidental pe alții, provocând leziuni.
- ***Nu folosiți obiectivul în locuri în care să fie expus temperaturilor extreme, cum ar fi autostrămile închise sau la lumina directă a soarelui***. Nerespectarea acestei precauții poate afecta nefavorabil componentele interne ale obiectivului, dând naștere la incendii.

■ Componentele obiectivului (Figura)

① Parasolar obiectiv
② Marcaj aliniere parasolar obiectiv
③ Marcaj fixare parasolar obiectiv
④ Marcaj montare parasolar obiectiv
⑤ Inel de focalizare
⑥ Indicator distanță focală
⑦ Marcaj distanță focală
⑧ Inel zoom
⑨ Scală lungime focală
⑩ Marcaj lungime focală
⑪ Marcaj montură obiectiv
⑫ Garnitură cauciuc montură obiectiv
⑬ Contacte CPU
⑭ Comutator mod focalizare

■ Compatibilitate

Bifele (✔/—) indică specificațiile suportate, linițiile (—/—) indică specificațiile care nu sunt disponibile. Anumite limitări se pot aplica; consultați manualul aparatului foto pentru detalii.

Aparat foto	Mod Expunere (Fotografiere)				
	P[2]	S	A	M	AF[3]
Aparate foto digitale Nikon cu vizare prin obiectiv format FX și format DX	✔	✔	✔	✔	✔
F6, F5, F100, seria F80, seria F75, seria F65, Pronea 600i, Pronea S[1]	✔	✔	✔	✔	✔
Seria F4, F90X, seria F90, seria F70	✔	✔	—	—	✔
Seria F60, seria F55, seria F50, F-401x, F-401s, F-401	✔	✔	✔	✔	—
F-801s, F-801, F-601M	✔	✔	—	—	—
F3AF, F-601, F-501, aparatele foto Nikon cu focalizare manuală (cu excepția F-601M)	—				

1. Modul de expunere M (manual) nu este disponibil.
2. Include modurile AUTO și scenă (Programe multiple prestabilite digital).
3. Focalizare automată.

■ Focalizare

Modurile de focalizare disponibile sunt prezentate în tabelul următor (pentru informații despre modurile de focalizare ale aparatului foto, consultați manualul aparatului foto).

Aparat foto	Modul de focalizare al aparatului foto	Modul de focalizare al obiectivului	
		M/A	M
Aparate foto Nikon digitale cu vizare prin obiectiv format FX și format DX	AF	Focalizare automată cu supracomandă manuală	Focalizare manuală cu stabilirea electronică a distanței
	MF	Focalizare manuală (stabilirea electronică a distanței este disponibilă pentru toate aparatele foto cu excepția F-601M)	
Seria F60, seria F55, seria F50, F-801s, F-801, F-601M, F-401x, F-401s, F-401	AF, MF		

M/A (Focalizare automată cu supracomandă manuală)
Pentru a focaliza folosind focalizarea automată cu supracomandă manuală (mod M/A):

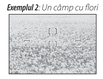
1. **Deplasați comutatorul modului de focalizare al obiectivului în poziția M/A.**
2. **Focalizați.**
   Dacă se dorește, focalizarea automată poate fi supracomandată prin rotirea inelului de focalizare al obiectivului în timp ce butonul de declanșare este apăsat la jumătate (sau, în cazul în care aparatul foto este dotat cu un buton **AF-ON**, în timp ce butonul **AF-ON** este apăsat). Pentru a refocaliza utilizând focalizarea automată, apăsați butonul de declanșare la jumătate sau apăsați din nou butonul **AF-ON**.

■ O notă privind obiectivele cu unghi larg și cu unghi super larg

În următoarele cazuri este posibil ca focalizarea automată să nu furnizeze rezultatele dorite cu obiective cu unghi larg și cu unghi super larg:

Exemplul 1: *Un subiect portret îndepărtat la o anumită distanță față de fundal*

Exemplul 2: *Un cârnp cu flori*



1. Subiectul nu umple zona încadrată de bracheturile de focalizare. În cazul în care punctul de focalizare conține atât obiecte din prim-plan, cât și obiecte din fundal, este posibil ca aparatul foto să focalizeze asupra fundalului și subiectul să nu fie focalizat.
2. Subiectul conține multe detalii fine. Poate fi dificil pentru aparatul foto să focalizeze asupra subiectilor care conțin multe detalii fine sau cărora le lipsește contrastul. În aceste cazuri utilizați focalizarea manuală sau blocarea focalizării pentru a focaliza asupra unui alt subiect aflat la aceeași distanță și apoi recompunerea fotografia. Pentru mai multe informații, consultați „Obținerea unor rezultate bune cu focalizarea automată" din manualul aparatului foto.

■ Zoom și profunzime de câmp

Înainte de a focaliza, rotiți inelul de zoom pentru reglarea distanței focale și încadrarea fotografi ei. În cazul în care aparatul foto permite vizualizarea profunzimii de câmp (dată de închiderea diafragmei), profunzimea de câmp poate fi vizualizată în vizor.

Notă: Rețineți că indicatorul distanță focală are doar scop orientativ și este posibil să nu indice cu acuratețe distanța pânâ la subiect, iar datorită profunzimii de câmp sau a altor factori este posibil să nu indice ∞ atunci când aparatul foto focalizează pe un obiect îndepărtat.

■ Diafragmă

Diafragma se ajustează folosind butoanele de control ale aparatului foto.

Zoom și diafragmă maximă
Schimbările aduse zoom-ului pot modifica diafragma maximă prin valori de pânâ la ⅓ EV. Totuși, aparatul foto la în considerare în mod automat acest lucru la setarea expunerii și nu este necesară nicio modificare a setărilor aparatului foto ulterior reglării zoom-ului.

■ Unități bliț incorporat

La utilizarea blițului încorporat la aparatele foto echipate cu o unitate de bliț Incorporat, fotografiați la distanțe de 0,6 m sau mai mari și îndepărtați parasolarul obiectivului pentru a împiedica vignetarea (umbrele create acolo unde capătul obiectivului obturează blițul Incorporat).

Aparat foto	Distanță focală	Utilizare pentru distanțe de
D600 (format FX)	24 mm	1,5 m sau mai mult
	28 mm sau mai mult	Fără restricții
D800 (format FX)/ D700 (format FX)/D80/ seria D70/D50/D5100	24 mm	1,0 m sau mai mult
	28 mm sau mai mult	Fără restricții
D300s	18 mm	1,5 m sau mai mult
	24 mm sau mai mult	Fără restricții
D100	18 mm	2,0 m sau mai mult
	24 mm sau mai mult	Fără restricții
D7000	18 mm	1,5 m sau mai mult
	24 mm	1,0 m sau mai mult
	28 mm sau mai mult	Fără restricții

■ Parasolarul obiectivului

Parasolarele protejează obiectivul și blocheazâ lumina difuzâ care altfel ar duce la apariția reflexiilor parazite sau a formelor dublate.

Aliniați marcajul de montare a parasolarului obiectivului (●) cu marcajul de aliniere a parasolarului de pe obiectiv (▲) și priniți parasolarul (2) pânâ când marcajul (●) este aliniat cu marcajul de fixare a parasolarului de pe obiectiv (—○).

Când atașați sau îndepărtați parasolarul, țineți-l în în apropierea simbolului (●) de pe baza sa și evitați să-l strângeți prea tare. Dacâ parasolarul nu este atașat corect poate apârea vignetarea.

Parasolarul poate fi întors și montat pe obiectiv când acesta nu este folosit.

■ Ecrane de focalizare

Următoarele aparate foto suportâ o gamâ variată de ecrane de focalizare care pot fi folosite în diferite cazuri.

Aparat foto \ Ecran	A	B	C	E	EC-B EC-E	G1	G2	G3	G4	J	L	M	U
F6	●	●	—	●	—	—	—	—	—	●	●		●
F5+ DP-30	●	●	●	●			○ (+0,5)			●	●		○
F5+ DA-30	● (+1,0)	●	●	●			○ (-0,5)			●	● (+0,5)		○

●: Recomandat.
○: Vignetare vizibilâ în vizor (fotografiile nu sunt afectate).
—: Incompatibil cu aparatul foto.
( ): Cifrele din paranteze prezintâ compensarea expunerii pentru mâsurarea central-evaluativâ. Selectați „Other screen (Alt ecran)" în setarea personalizatâ b6 („Screen comp. (Comp. ecran)") când ajustați compensarea expunerii pentru F6; rețineți faptul câ cu alte ecrane în afarâ de B sau E, trebuie selectat „Other screen (Alt ecran)" chiar dacâ valoarea compensârii expunerii este 0. Compensarea expunerii pentru F5 poate fi ajustatâ folosind setarea personalizatâ 18; consultați manualul aparatului foto pentru detalii.

Celule ipsale: Nu este adecvat pentru folosirea cu acest obiectiv. Rețineți câ ecranele de tip M pot fi totuși folosite pentru fotomicrografie și fotografiere macro la scara de 1 : 1 sau mai mare.

Notă: *Mâsurarea matricialâ a expunerii este disponibilâ pentru modelul F5 doar cu ecrane de focalizare A, B, E, EC-B/EC-E, J și L.*

■ Îngrijirea obiectivului

- Nu apucați sau țineți obiectivul sau aparatul foto doar de parasolarul obiectivului.
- Mențineți contactele CPU curate.
- Dacâ garnitura de cauciuc a monturii obiectivului s-a deteriorat, încetați imediat sâ mai utilizați aparatul și duceți obiectivul la un service autorizat Nikon pentru a fi reparat.
- Utilizați o suflantâ pentru a îndepârta praful și scamele de pe suprafețele obiectivului. Pentru îndepârtarea petelor și a amprentelor, aplicați o cantitate micâ de etanol sau de soluție pentru curârțarea obiectivului pe o lavetâ moale și curatâ din bumbac sau pe un șervețel pentru curârțarea obiectivului și curârțați dinspre centru spre exterior folosind o mișcare circulară, având grijâ sâ nu lâsați urme sau sâ atingeți sticla cu degetele.
- Nu folosiți niciodatâ solvenți organici, cum sunt diluantul pentru vopsea sau benzenul, pentru a curârța obiectivul.
- Parasolarul obiectivului sau filtrele neutre (NC) pot fi folosite pentru a proteja elementul frontal al obiectivului.
- Atașați capacul frontal și pe cel posterior înainte de a pune obiectivul în sâculețul sâu.
- Dacâ obiectivul nu va fi folosit o perioadâ îndelungatâ, depozitați-l într-un loc râcoros și uscat pentru a preveni apariția mucegaiului și a ruginii. Nu depozitați obiectivul în lumina directâ a soarelui sau împreunâ cu naftalinâ sau bilițe de camfor împotriva moliilor.
- Mențineți obiectivul uscat. Ruginirea mecanismului intern poate determina defecțiuni ireparabile.
- Lâsarea obiectivului în locuri extrem de calde ar putea deteriora sau deforma componentele realizate din plastic ranforsat.

■ Accesorii furnizate

- Capac frontal pentru obiectiv de 77 mm cu prindere rapidâ LC-77
- Capac posterior pentru obiectiv LF-4
- Parasolar HB-66
- Husâ fl exibilâ pentru obiectiv CL-1118

■ Accesorii compatibile

- Filtre opționale cu filet de 77 mm

■ Specificații

Tip	Obiectiv AF-S tip G cu CPU Incorporat și montură F
Distanță focală	18 – 35 mm
Diafragma maximă	f/3,5 – 4,5
Construcția obiectivului	12 elemente în 8 grupuri (include 2 elemente ED și 3 elemente asferice)
Unghi de câmp	• **Film Nikon SLR și aparate foto D-SLR format FX**: 100° – 63° • **Aparate foto Nikon D-SLR format DX**: 76° – 44°
Scală lungime focală	Gradată în milimetri (18, 24, 28, 35)
Informații distanță	Trimise câtre aparatul foto
Zoom	Zoom manual utilizând un inel zoom independent
Focalizare	Sistem IF (Internal Focusing) Nikon cu focalizare automată controlată de Silent Wave Motor (motor SWM) și inel de focalizare separat pentru focalizare manuală
Indicator distanță focală	0,28 m la infinit (∞)
Distanță focală minimă	0,28 m de la planul focal la toate pozițiile de zoom
Lamele diafragmă	7 (deschidere diafragmă rotunjită)
Diafragmă	Total automată
Interval diafragmă	• **Distanță focală 18 mm**: f/3,5 până la f/22 • **Distanță focală 35 mm**: f/4,5 până la f/29
Măsurare	Deschidere maximă
Dimensiune filtru atașat	77 mm (P = 0,75 mm)
Dimensiuni	Diametru maxim de aprox. 83 mm × 95 mm (distanța de la flanșa de montare a obiectivului la aparatul foto)
Greutate	Aprox. 385 g

Nikon își rezervâ dreptul de a modifica, oricând și fârâ notificare prealabilâ, specificațiile echipamentului descris în acest manual.

Polski

Dziękujemy za zakup obiektywu NIKKOR. Przed rozpoczęciem korzystania z tego produktu proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz instrukcję aparatu.

Uwaga: po zamontowaniu na cyfrowej lustrzance jednoobiektywowej formatu DX, jak D7000 lub aparaty z serii D300, ten obiektyw ma kąt widzenia 76° – 44° i ogniskową odpowiadającą 27 – 52,5 mm (format 35 mm).

Zasady bezpieczeństwa

⚠ **PRZESTRZEGAĆ**

- ***Nie demontować***. Dotknięcie wewnętrznych części aparatu lub obiektywu może spowodować obrażenia ciała. W przypadku wadliwego działania produkt może naprawiać jedynie odpowiednio wykwalifikowany technik. Gdyby produkt uległ uszkodzeniu w wyniku upadku lub z innej przyczyny, co spowodowałoby odsłonięcie jego wewnętrznych części, należy wyjąć akumulator aparatu i (lub) odłączyć zasilacz sieciowy, a następnie przekazać aparat do autoryzowanego serwisu firmy Nikon w celu przeprowadzenia kontroli.
- ***W przypadku wadliwego działania natychmiast wyłączyć aparat***. W przypadku zauważenia dymu lub dziwnego zapachu wydobywającego się z urządzenia należy niezwłocznie odłączyć zasilacz sieciowy od zasilania i wyjąć akumulator z aparatu, uważając, aby uniknąć poparzenia. Dalsze użytkowanie może prowadzić do pożaru lub obrażeń ciała. Po wyjęciu akumulatora należy przekazać urządzenie do kontroli w autoryzowanym serwisie firmy Nikon.
- ***Nie używać w obecności łatwopalnego gazu***. Używanie urządzeń elektronicznych w obecności łatwopalnego gazu może prowadzić do wybuchu lub pożaru.
- ***Nie patrzeć na słońce przez obiektyw lub wizjer aparatu***. Patrzenie na słońce lub inne jasne źródło światła przez obiektyw lub wizjer może spowodować trwałe uszkodzenie wzroku.
- ***Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci***. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do obrażeń ciała.
- ***Należy przestrzegać następujących środków ostrożności podczas obchodzenia się z obiektywem i aparatem***:
  - Chronić obiektyw i aparat przed wodą i wilgocią. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować pożar lub porażenie prądem.
  - Nie dotykać obiektywu lub aparatu mokrymi rękami. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować porażenie prądem.
  - Podczas fotografowania obiektów oświetlonych od tyłu należy utrzymywać słońce daleko poza kadrem. Światło słoneczne zogniskowane w aparacie, gdy słońce znajduje się w kadrze lub w jego pobliżu, może spowodować pożar.
  - Jeśli obiektyw nie będzie używany przez długi okres, należy założyć przedni i tylną pokrywkę obiektywu i przechowywać obiektyw w miejscu chronionym przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Jeśli pozostawi się obiektyw w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym, promienie słoneczne mogą zostać zogniskowane przez obiektyw na łatwopalnych przedmiotach, powodując pożar.
- ***Nie przenosić statywów z podłączonym obiektywem lub aparatem***. Użytkownik może się potknąć lub przypadkowo kogoś uderzyć, powodując obrażenia ciała.
- ***Nie pozostawiać obiektywu w miejscu, w którym będzie on narażony na skrajnie wysokie temperatury, np. w zamkniętym samochodzie lub w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym***. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może mieć negatywny wpływ na części wewnętrzne obiektywu, powodując pożar.

■ Części obiektywu (Rysunek)

① Osłona przeciwsłoneczna
② Znacznik orientacji osłony przeciwsłonecznej
③ Znacznik blokady osłony przeciwsłonecznej
④ Znacznik pozycji mocowania osłony przeciwsłonecznej
⑤ Pierścień ustawiania ostrości
⑥ Wskaźnik odległości
⑦ Znacznik odległości zdjęciowej
⑧ Pierścień zoomu
⑨ Skala ogniskowych
⑩ Znacznik ogniskowej
⑪ Znacznik pozycji mocowania obiektywu
⑫ Gumowa uszczelka mocowania obiektywu
⑬ Styki procesora
⑭ Przełącznik trybu ustawiania ostrości

■ Zgodność

Symbole zaznaczenia (✔/—) oznaczają obsługiwane funkcje, a myśliniki (—/—) oznaczają funkcje, które nie są obsługiwane. Mogą obowiązywać pewne ograniczenia. Szczegółowe informacje zawiera instrukcja aparatu.

Aparat	Tryb ekspozycji (fotografowania)				
	P[2]	S	A	M	AF[3]
Cyfrowe lustrzanki jednoobiektywowe firmy Nikon formatu FX i DX	✔	✔	✔	✔	✔
F6, F5, F100, seria F80, seria F75, seria F65, Pronea 600i, Pronea S[1]	✔	✔	✔	✔	✔
Seria F4, F90X, seria F90, seria F70	✔	✔	—	—	✔
Seria F60, seria F55, seria F50, F-401x, F-401s, F-401	✔	✔	✔	✔	—
F-801s, F-801, F-601M	✔	✔	—	—	—
F3AF, F-601, F-501, aparaty Nikon z ręcznym ustawianiem ostrości (poza F-601M)	—				

1. Tryb ekspozycji M (manualny) niedostępny.
2. Obejmuje tryb AUTO i programy tematyczne (Cyfrowy program tematyczny).
3. Autofokus.

■ Ustawianie ostrości

Obsługiwane tryby ustawiania ostrości są przedstawione w poniższej tabeli (informacje na temat trybów ustawiania ostrości aparatu zawiera instrukcja obsługi aparatu).

Aparat	Tryb ustawiania ostrości aparatu	Tryb ustawiania ostrości obiektywu	
		M/A	M
Cyfrowe lustrzanki jednoobiektywowe firmy Nikon formatu FX i DX, F6, F5, seria F4, F100, F90X, seria F90, seria F80, seria F75, seria F70, seria F65, Pronea 600i, Pronea S	AF	Autofokus z możliwością ustawienia ręcznego	Ręczne ustawianie ostrości ze wskaźnikiem ustawienia ostrości
	MF	Ręczne ustawianie ostrości (wskaźnik ustawienia ostrości dostępny w połączeniu z wszystkimi aparatami poza F-601M)	
Seria F60, seria F55, seria F50, F-801s, F-801, F-601M, F-401x, F-401s, F-401	AF, MF		

M/A (autofokus z możliwością ustawienia ręcznego)
Aby ustawiać ostrość przy pomocy autofokusa z możliwością ustawienia ręcznego (M/A):

1. **Przesuń przełącznik trybu ustawiania ostrości w położenie M/A.**
2. **Ustaw ostrość.**
   W razie potrzeby ustawienie autofokusa można zastąpić ustawieniem ręcznym, obracając pierścień ustawiania ostrości obiektywu, jednocześnie wciskając spust migawki do połowy (lub, jeśli aparat jest wyposażony w przycisk **AF-ON**, jednocześnie wciskając przycisk **AF-ON**). Aby ponownie ustawić ostrość przy pomocy autofokusa, naciśnij spust migawki do połowy lub naciśnij przycisk **AF-ON** ponownie.

■ Uwaga dotycząca obiektywów szerokokątnych i superszerokokątnych

Autofokus może nie dawać oczekiwanych rezultatów w przypadku użycia obiektywów szerokokątnych i superszerokokątnych w następujących przypadkach:

Przykład 1: *odległa fotografowana osoba w pewnej odległości od tła*

Przykład 2: *pole kwiatów*

1. Obiekt nie wypełnia obszaru znajdującego się wewnątrz ramki ostrości. Jeśli pole AF obejmuje zarówno obiekty znajdujące się na pierwszym planie, jak i obiekty w tle, aparat może ustawić ostrość na tle, a fotografowany obiekt może być nieostry.
2. Obiekt zawiera wiele drobnych szczegółów. Aparat może mieć trudność z ustawianiem ostrości na obiektach zawierających wiele drobnych szczegółów lub o słabym kontraście. W takich sytuacjach ustaw ostrość ręcznie lub użyj blokady ostrości w celu ustawienia ostrości na innym obiekcie w tej samej odległości i ponownie skomponuj kadr. Aby uzyskać więcej informacji, patrz „Uzyskiwanie dobrych rezultatów z użyciem autofokusa".

■ Zoom i głębia ostrości

Przed ustawieniem ostrości obracaj pierścieniem zoomu, aby dostosować ogniskową i wykadrować zdjęcie. Jeśli aparat oferuje podgląd głębi ostrości (przysłony), można wyświetlić podgląd głębi ostrości w wizjerze.

Uwaga: zwróć uwagę, że wskaźnik odległości ma jedynie charakter pomocniczy i może nie wskazywać dokładnie odległości do fotografowanego obiektu i może, z powodu głębi ostrości lub innych czynników, nie pokazywać ∞, kiedy aparat ustawił ostrość na odległym obiekcie.

■ Przysłona

Przysłonę reguluje się przy pomocy elementów sterujących aparatu.

Zoom i otwór względny
Zmiany ustawienia zoomu mogą powodować zmianę otworu względnego o maksymalnie ⅓ EV. Jednakże aparat automatycznie bierze to pod uwagę podczas ustawiania ekspozycji i po zmianie ustawienia zoomu zmiany ustawień aparatu nie są konieczne.

■ Wbudowane lampy błyskowe

W przypadku korzystania z wbudowanej lampy błyskowej w aparatach wyposażonych w lampę błyskową rób zdjęcia z odległości co najmniej 0,6 m i zdejmuj osłonę przeciwsłoneczną, aby zapobiegać winietowaniu (cieniom powstającym, gdy koniec obiektywu zasłania wbudowaną lampę błyskową).

Aparat	Ogniskowa	Używać z odległości
D600 (format FX)	24 mm	1,5 m lub więcej
	28 mm lub więcej	Bez ograniczeń
D800 (format FX)/ D700 (format FX)/D80/seria D70/ D50/D5100	24 mm	1,0 m lub więcej
	28 mm lub więcej	Bez ograniczeń
D300s	18 mm	1,5 m lub więcej
	24 mm lub więcej	Bez ograniczeń
D100	18 mm	2,0 m lub więcej
	24 mm lub więcej	Bez ograniczeń
D7000	18 mm	1,5 m lub więcej
	24 mm	1,0 m lub więcej
	28 mm lub więcej	Bez ograniczeń

■ Osłona przeciwsłoneczna

Osłona przeciwsłoneczna chroni obiektyw i osłania go przed niepożądanym światłem, które bez osłony powodowałoby efekt flary lub refleksy.

Dopasuj znacznik pozycji mocowania osłony przeciwsłonecznej (●) do znacznika orientacji osłony przeciwsłonecznej (▲), a następnie obracaj osłoną (2), aż oznaczenie (●) będzie dopasowane do znacznika blokady osłony przeciwsłonecznej (—○).

Podczas podłączania lub odłączania osłony przeciwsłonecznej trzymaj ją za miejsce obok symbolu (●) na jej podstawie i nie ściskaj jej zbyt mocno. Będzie zamocowanie osłony może powodować winietowanie.

Osłonę można odwrócić i zamontować na obiektywie, kiedy nie jest używana.

■ Matówki

Następujące aparaty obsługują różne matówki do użytku w różnych sytuacjach.

Matówka / Aparat	A	B	C	E	EC-B EC-E	G1	G2	G3	G4	J	L	M	U
F6	●	●	—	●	—	—	—	—	—	●	●		●
F5+ DP-30	●	●	●	●			○ (+0,5)			●	●		○
F5+ DA-30	● (+1,0)	●	●	●			○ (−0,5)			●	● (+0,5)		○

●: Zalecane.
○: Winietowanie widoczne w wizjerze (nie ma to wpływu na zdjęcia).
—: Niezgodne z aparatem.
( ): Liczby w nawiasach oznaczają kompensację ekspozycji dla centralnie ważonego pomiaru ekspozycji. Wybierz „Other screen" dla ustawienia osobistego b6 („Screen comp.") w przypadku regulowania kompensacji ekspozycji dla F6. Zwróć uwagę, że w przypadku matówek innych niż B lub E ustawienie „Other screen" musi być wybrane, nawet jeśli wartość kompensacji ekspozycji wynosi 0. Kompensację ekspozycji dla F5 można regulować przy pomocy ustawienia osobistego 18. Szczegółowe informacje zawiera instrukcja obsługi aparatu.

Pasta kratki: Nieprzystosowane do użytkowania w połączeniu z tym obiektywem.

Uwaga: *F5 obsługuje matrycowy pomiar ekspozycji jedynie w połączeniu z matówkami A, B, E, EC-B/EC-E, J i L.*

■ Pielęgnacja obiektywu

- Nie podnoś ani nie trzymaj obiektywu lub aparatu tylko za osłonę przeciwsłoneczną.
- Utrzymuj styki procesora w czystości.
- W przypadku uszkodzenia gumowej uszczelki mocowania obiektywu niezwłocznie zaprzestań użytkowania i zanieś obiektyw do autoryzowanego serwisu firmy Nikon w celu naprawy.
- Za pomocą gruszki usuń z powierzchni obiektywu wszelki kurz i zabrudzenia. Aby usunąć plamy i odciski palców, nanieś niewielką ilość etanolu lub środka do czyszczenia optyki na miękką i czystą ściereczkę bądź ściereczkę do optyki i czyść obiektyw od środka na zewnątrz ruchami okrężnymi, uważając, aby nie pozostawić rozmazanych plam ani nie dotykać szkła palcami.
- Nigdy nie używaj do czyszczenia obiektywu rozpuszczalników organicznych, takich jak rozcieńczalnik do farb lub benzen.
- Do chrony przedniej soczewki obiektywu można użyć osłony przeciwsłonecznej lub filtrów neutralnych NC.
- Załóż tylną i przednią pokrywkę przed umieszczeniem obiektywu w elastycznym futerale.
- Jeśli obiektyw nie będzie używany przez długi okres, przechowuj go w chłodnym i suchym miejscu, aby zapobiec powstawaniu pleśni i rdzy. Obiektywu nie należy przechowywać w miejscach nasłonecznionych lub w obecności środków przeciw molom zawierających naftalinę bądź kamforę.
- Chroń obiektyw przed wilgocią i wodą. Korozja wewnętrznych mechanizmów może spowodować nieodwracalne uszkodzenia.
- Pozostawienie obiektywu w bardzo gorącym miejscu może spowodować uszkodzenie lub odkształcenie części wykonanych ze wzmocnionych tworzyw sztucznych.

■ Dołączone akcesoria

- Wieczkana przednia pokrywka obiektywu LC-77 o średnicy 77 mm
- Tylna pokrywka obiektywu LF-4
- Bagnetowa osłona przeciwsłoneczna HB-66
- Elastyczny futerał na obiektyw CL-1118

■ Zgodne akcesoria

- Nakręcane filtry o średnicy 77 mm

■ Dane techniczne

Typ	Obiektyw AF-S typu G z wbudowanym procesorem i mocowaniem F
Ogniskowa	18 – 35 mm
Otwór względny	f/3,5 – 4,5
Konstrukcja obiektywu	12 soczewek w 8 grupach (w tym 2 soczewki ED i 3 soczewki asferyczne)
Kąt widzenia	• **Analogowe lustrzanki jednoobiektywowe i cyfrowe lustrzanki jednoobiektywowe formatu FX firmy Nikon**: 100° – 63° • **Cyfrowe lustrzanki jednoobiektywowe formatu DX firmy Nikon**: 76° – 44°
Skala ogniskowych	Stopniowana w milimetrach (18, 24, 28, 35)
Informacja o odległości	Przesyłana do aparatu
Zoom	Ręczna regulacja przy użyciu niezależnego pierścienia zoomu
Ustawianie ostrości	System wewnętrznego ustawiania ostrości (ang. Internal Focusing - IF) firmy Nikon z autofokusem sterowanym przez cichy silnik falowy i oddzielny pierścień ustawiania ostrości do ręcznego ustawiania ostrości
Wskaźnik odległości	0,28 m do nieskończoności (∞)
Minimalna odległość zdjęciowa	0,28 m od płaszczyzny ogniskowej przy wszystkich położeniach zoomu
Listki przysłony	7 (zaokrąglony otwór przysłony)
Przysłona	Całkowicie automatyczna
Zakres przysłony	• **Ogniskowa 18 mm**: f/3,5 – 22 • **Ogniskowa 35 mm**: f/4,5 – 29
Pomiar ekspozycji	Pełna przysłona
Rozmiar filtra	77 mm (P=0,75 mm)
Wymiary	Około 83 mm maksymalnej średnicy × 95 mm (odległość od kołnierza mocowania obiektywu aparatu)
Ciężar	Około 385 g

Firma Nikon zastrzega sobie prawo do zmiany danych technicznych sprzętu opisanego w tej instrukcji obsługi w dowolnym czasie bez uprzedniego powiadamiania.

Magyar

Köszönjük, hogy megvásárolta a Nikon objektívet! A termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezeket az utasításokat és a fényképezőgép használati útmutatóját.

Megjegyzés: DX formátumú digitális tükörreflexes (például D7000 típusú vagy a D300 sorozatba tartozó) fényképezőgépre szerelve az ilyen objektív látószöge 76° – 44°, gyújtótávolsága 27 – 52,5 mm-nek felel meg (35 mm-es formátum).

Saját biztonsága érdekében

⚠ **FIGYELMEZTETÉSEK**

- ***Ne szerelje szét***. A fényképezőgép belső alkatrészeinek megérintése sérülést okozhat. Meghibásodás esetén a terméket csak szakképzett szerelővel javíttassa. Ha a termék véletlen leejtés vagy egyéb ok miatt megsérül, vegye ki a fényképezőgép akkumulátorát és/vagy húzza ki a hálózati tápegység csatlakozóját, majd vigye el a készüléket ellenőrzésre egy Nikon által engedélyezett szervizközpontba.
- ***Hibás működés esetén azonnal kapcsolja ki a fényképezőgépet***. Ha a készülékből áradó füstöt vagy szokatlan szagot érzel, azonnal húzza ki a hálózati tápegység csatlakozóját és távolítsa el a fényképezőgép akkumulátorát, vigyázva, hogy ne égesse meg magát. A további használat tüzet vagy sérülést okozhat. Az akkumulátor eltávolítása után vigye el a készüléket ellenőrzésre a Nikon által engedélyezett szervizközpontba.
- ***Ne használja éghető gázok közelében***. Elektronikus készülék működtetése gyúlékony gázok jelenlétében robbanást vagy tüzet okozhat.
- ***Ne nézzen a napba az objektíven vagy a fényképezőgép keresőjén keresztül***. Ha az objektíven vagy a keresőn keresztül a napba vagy más erős fényforrásba néz, az maradandó látáskárosodást okozhat.
- ***Gyermekektől távol tartandó***. Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása sérülést okozhat.
- ***Az objektív és a fényképezőgép kezelése során tartsa be az alábbi óvintézkedéseket***:
  - Tartsa szárazon az objektívet és a fényképezőgépet. Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása tüzet vagy áramütést okozhat.
  - Ne fogja meg az objektívet vagy a fényképezőgépet nedves kézzel. Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása áramütést okozhat.
  - Hátulról megvilágított témák megkomponálásakor a nap nem kerülhet a kép közelébe. A képbe komponált vagy a kép közelében lévő napsugarak a fényképezőgép gyújtópontba gyűjti, ami tüzet okozhat.
  - Ha hosszabb idő nem használja az objektívet, helyezze fel az első és hátsó objektívsapkákat, és az objektívet közvetlen napfénytől védve tárolja. Az